

建筑 • 雕刻 • 绘画 神圣的艺术

西方中世纪艺术史



〔英〕乔治·扎内奇 著

建筑·雕刻·绘画
神圣的艺术

西方中世纪艺术史

〔英〕乔治·扎内奇 著

中国美术学院出版社

[浙]新登字第 11 号

责任编辑 曹意强

版式设计 朱 淳

封面设计 思 南

西方中世纪艺术史

乔治·扎内奇著 陈 平译

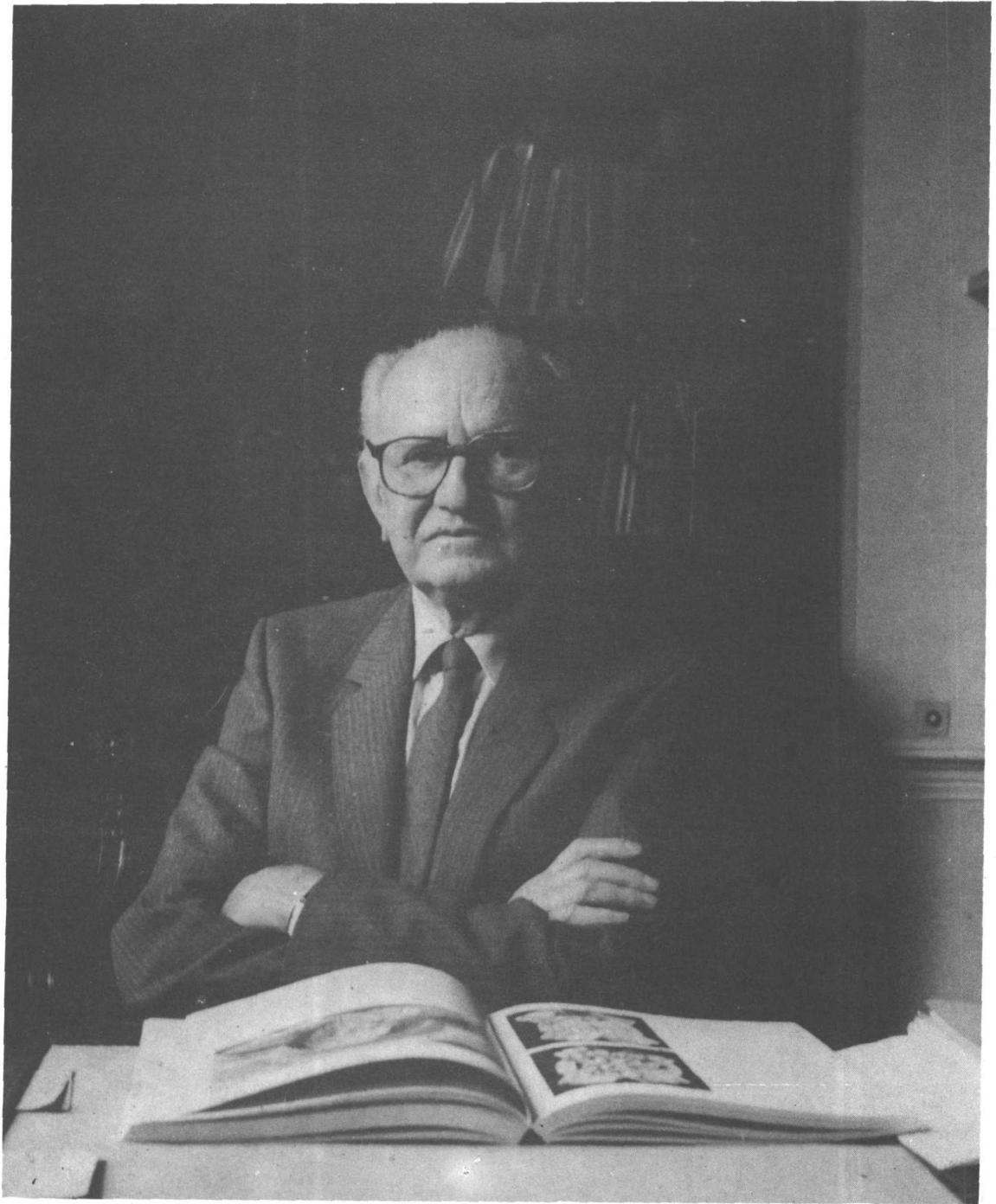
George Zarnecki, Art of the Medieval World (Library of Art History)

Published by Harry N. Arame, Incorporated. New York, 1975

1991 年 5 月第一版	中国美术学院出版社	出版
1994 年 4 月第二版	中国·杭州 南山路 218 号	邮政编码 310002
1994 年 4 月第一次印刷	南京当代新技术开发公司	电脑照排
	杭州云轩印刷有限公司印刷	印刷
	浙江省新华书店经销	开本 787×1092 1/16
	印张 33.25 字数 369 千 图 533 幅	印数 2001—3500

ISBN 7—81019—099—7/J·95

定价：65.00 元



George Zamecki

1984

中文版序

我十分愉快地为《中世纪艺术史》的中译本写这篇简短的序言。撰写这本书时，我是伦敦大学中世纪艺术史教授，所以该书必然主要是为大学生所写的，但我也兼及到那些对研究这一久逝时代的艺术抱有极大兴趣的任何读者。本书于1975年在纽约首次出版，获得了一定的成功，所以后来重印了若干次。不过，我从未料到这本书会被介绍给中国读者。对我这个作者来说，这是一个重要的补充和值得高兴的事情。我感谢陈平先生，他在翻译我的著作中付出了劳动。

在写作本书的那些年中，我对于中国艺术比以往有了更多的了解。这要归功于我的女儿，那时她开始在大学学习中国艺术和考古学，也包括学习汉语和日语。最终她与一位同学科的同学结了婚。通过他俩以及他们的中国朋友和日本朋友，我对于我们所谓的“远东艺术”有了密切的接触。我女儿工作于著名的伦敦维多利亚和阿尔伯特博物馆的远东部。她正在撰写论述远东艺术的专著和文章，最近主要从事日本艺术的著述。她的丈夫专门从事于中国艺术的研究，为一家著名的出版社工作，目前正在编一部世界艺术百科全书中的中国部分。

尽管我现在从大学退休，不再从事教学，但依然在工作着，进行研究与写作。我享受着家庭生活的欢乐，以及诸如园艺和旅游这类爱好。说不定我可能会在不久的将来去中国访问哩。

我希望我的著作有助于中国读者去理解并欣赏处于这一十分重要的构成时期的欧洲视觉艺术。对彼此文化的相互了解，会使生活更为丰富多采，会使各民族间产生更深厚的友谊，这是我们的全部希望之所在。

乔治·扎内奇

Chinese Edition Preface

It gives me a great pleasure to write this brief preface to the Chinese translation of the *Art of the Medieval World*. When I was writing this book I was professor of medieval art history at the University of London and so, inevitably, the book was intended principally for university students. But I also had in mind any reader curious enough to explore the art of a long gone age. The book was first published in New York in 1975 but as it enjoyed a certain success, it was reprinted several times. However, I never expected my text to be made available to Chinese readers. To me, as an author, it is a great complement and joy and I am grateful to Mr. Chen Ping for his labours in translating my text.

During the years when I was writing the book, I became more aware of Chinese art than ever before thanks to my daughter, who begun university studies of Chinese art and archaeology, which also included the study of the Chinese and later Japanese languages. She eventually married a fellow student of the same subject and so through them both and their friends from China and Japan, I am in close touch with the arts of what we call the Far East. My daughter works in the Far Eastern department of the famous Victoria and Albert Museum in London and is writing books and articles on Far Eastern art, more recently chiefly on the arts of Japan. Her husband, who specializes in the arts of China works for a well-known publisher and is at present editing the Chinese section of an encyclopaedia of World Art.

Although I have now retired from university teaching, I am still active, doing research and writing. I enjoy family life and such hobbies as gardening and travelling. Who knows, I may even visit China in the near future.

I hope my book will help Chinese readers to understand and to enjoy the visual arts of Europe in its very important, formative period. The understanding of each other's culture leads to greater richness of life and to greater friendship between nations, which is the hope of us all.

George Zarnecki

原编者序

本书是一套丛书中的一本。《艺术史丛书》(The Library of Art History)囊括了西方艺术的历史,分为五卷,其内容分别为古代世界、中世纪、文艺复兴、巴洛克和洛可可以及现代世界。我们希望这套书有助于在一个长期存在的罅隙之间架起一座桥梁:即一卷本的艺术史与为专家们所撰写的一大堆专门著作之间的罅隙。一卷本的艺术史书,倘若是作为书写成的,而不是论文集子的话,它们定是——而且常常是——单个作家的著作。以这一主题的编年史及地理的巨大跨度观之,一个人,无论他是多么认真勤勉、也不能指望有同等的把握撰写其每一发展阶段。相比之下,专门家作为一把尺子、仅仅丈量他所能胜任的特定领域,并与别的专门家进行对话。《艺术史丛书》调和于这两个极端之间;它由权威学者所撰写,其读者对象为学者、有教养的一般读者及其它领域的学者,这些学者不一定从事艺术史研究,但他们正在寻找有关该学科主要领域中知识现状的权威性入门书。

近年来,这些读者已成为一个庞大的、重要的群体。他们众多的人数反映了在我们高等教育体系中艺术史学非同寻常的发展。这一发展肇始于1930年代,受滞于二次世界大战及其劫后余殃,而且自1950年代以来已聚集起前所未有的发展锐气。在人文学科之中,艺术史仍是一门新兴学科,在英语世界中尤其如此。从瓦萨里(他的著名的《名人传》首次发表于1550年)到温克尔曼和沃尔夫林,艺术史学的早期发展阶段是出现于欧洲大陆上的,它在英、美之前很久就成为欧洲大陆大学的正式研究科目。这种不平衡现已被扶正了——岂止是扶正——其部分原因是40年前来自德国、奥地利和意大利的学者及研究协会的“文化迁徙”。不过,主要原因是艺术史对于现代心智的特殊吸引力。没有任何其它领域吸引我们遨游于如此广大的历史时间与空间、没有任何领域传达了过去与现在之间如此强烈的姻亲感。此外,与文学或音乐相比,绘画与雕刻作为更容易引起共鸣的个性载体而打动我们;每一笔触,每一触痕,都记录了制作者的独特个性,无论他必须遵循多么严格的惯例。因此,风格就成了无比巧妙精确的区分工具。最后,还有视觉艺术中的意蕴问题,它向我们含糊不清的感觉挑战。一件视觉艺术作品无法自己讲述它自己的故事,它只对坚持不懈的探询透露含义。而这探询则依赖于从宗教到经济的全部文化历史之原始资料。20世纪的情形是这样,遥远过去的情形也如此。例如,如果我们要理解非写实艺术的起源的话,我们就必须了解康定斯基和蒙德里安对于神学的浓厚兴趣。因此,艺术史学的工作就成为一种使人的体验的各个方面都闪烁着光辉的综合。在一个以知识更大程度专业化和知识断裂为特征的时代中,它的广泛的吸引力是不足为奇的。《艺术史丛书》正是要满足这一日益增长的需要。

H.W.詹森

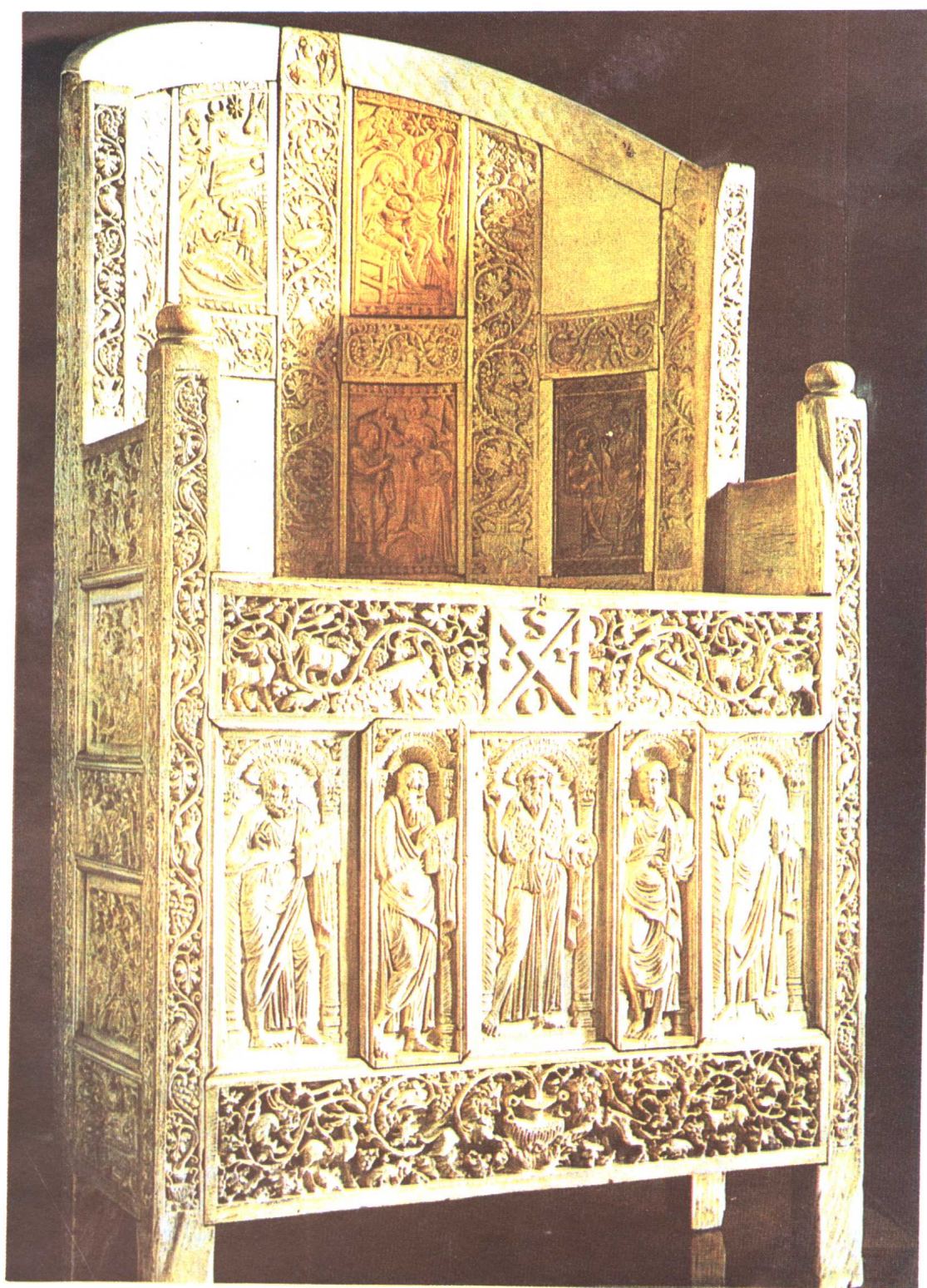
H.W.Janson

原作者序

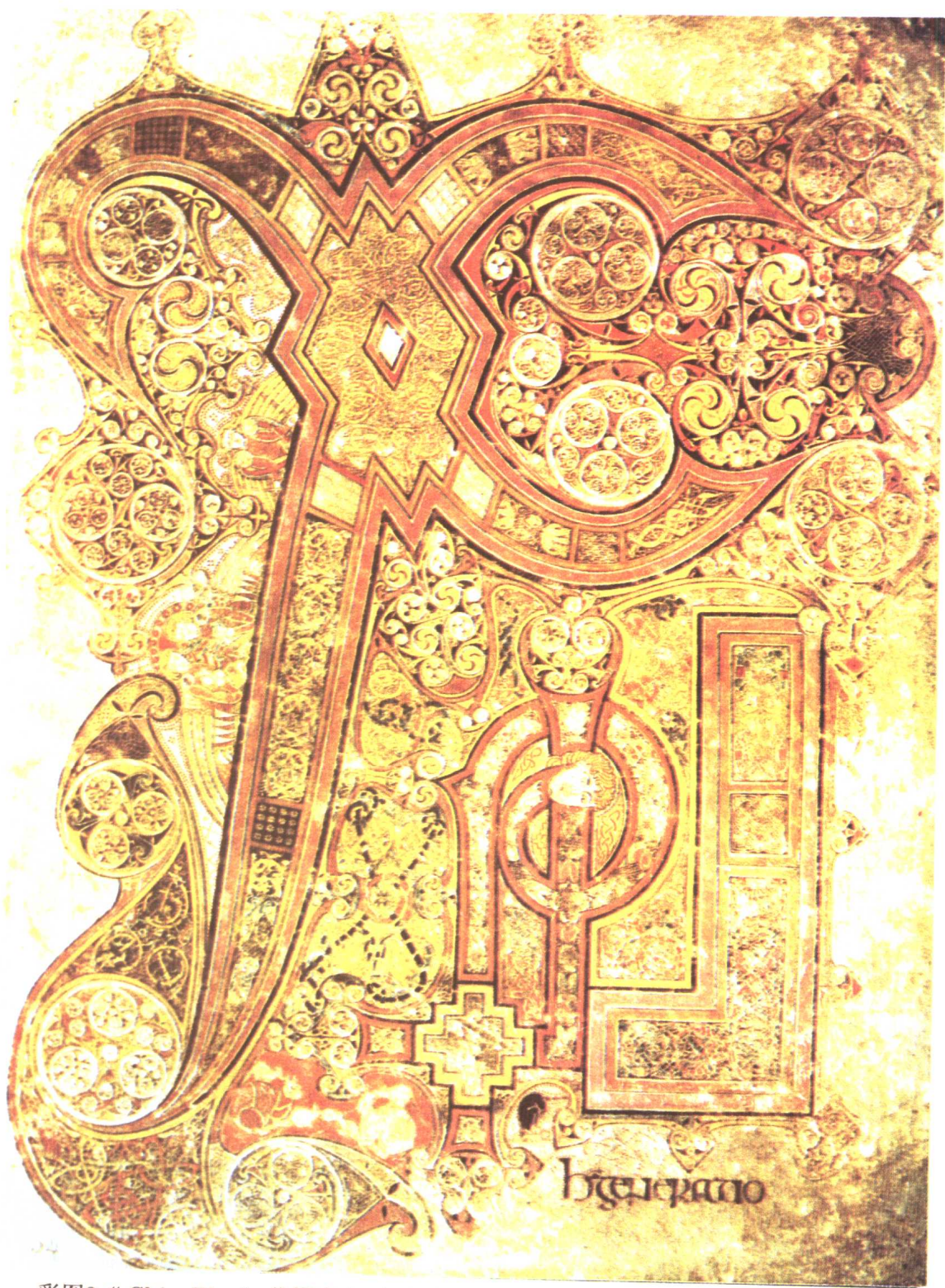
一本涵盖了一千多年，即包括基督教西方艺术，又包括了基督教东方艺术的书籍，其内容必定是相当概括和有选择性的。没有任何人能够夸下海口，说他精通这样一大堆材料，显而易见，作者必须依靠别人的意见。尽管怀着世上最良好的愿望，也没有人能独自地检验这本书中所提及的全部艺术作品。所以在许多案例中，我不得不使自己满足于别人的证据，满足于对照片和复制品的研究。不过，此书的目标不是发现新的事实，而是评价从君士坦丁大帝时代到14世纪的基督教艺术的总的发展路线。在14世纪，新的艺术思想在意大利发展起来，要对中世纪的传统进行彻底变革。

本书中这些简要的章节，是以编年史顺序，而且通常是以地区来安排的，它们仅仅给出了所论时期的艺术的最概括的轮廓，而希望进一步研究这一课题的人可在文献目录中找到书籍辑要，它是进一步阅读的向导。撰写本书期间，作者的有利条件是手上有一本该丛中克雷顿·吉尔贝（Creighton Gilbert）所撰写的《文艺复兴艺术史》。在该书中，某些既属于这本书又属于他的书的论述范围的艺术及其作品已被讨论过了。为了避免重复，我已将14世纪艺术作了较我原先打算的更为简要的处理。因此，对于那些对这一时期特别感兴趣的人来说，少不了要查阅这两本书。

我要对那些以各种方式帮助我撰写本书的朋友们表达我的谢意。切西利亚·梅雷迪斯（Cecilia Meredith）帮我策划了前几章；不过任何缺点都与她无关，而由我自己负责。苏珊·卡特琳（Susan Catling）小姐以杰出的技能与耐心打印了字迹难辨的手稿。帕特里西亚·埃更小姐（Patricia Egan）为出版整理了正文，并为取得更好的效果提出了有价值的建议。最后，我要感谢主编H.W 詹森。作者的教学和行政管理职责使工作进展缓慢，时辍时续，而詹森在与作者的交往中是耐心的、宽容的。



彩图1. 马克西米安的宝座。木胎牙雕; 高度 149.9cm。545 - 53。大主教博物馆, 拉韦纳



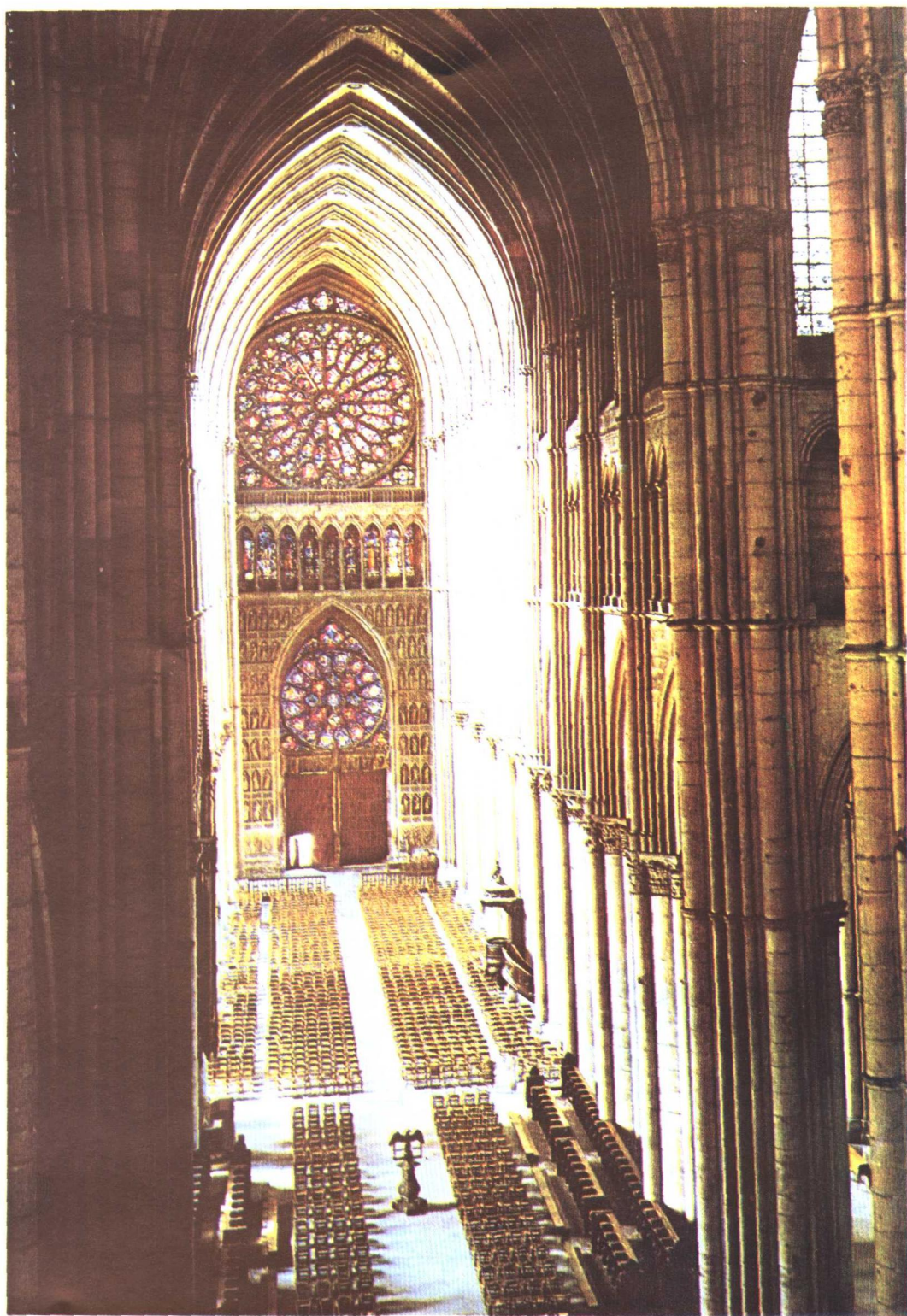
彩图2.《Chi-Rho》花押字之页。出自《凯尔斯书》。书页尺寸为33×24cm。8世纪晚期。三一学院图书馆 (Ms. 58, A. 1.6, fol. 34r), 都柏林(承蒙都柏林三一学院校董会特许)

彩图3. 抄本封皮（封底）。出自《林道（阿什本汉）福音书》。银质，饰以珐琅和宝石镶嵌；33.9×26.3cm。约800。皮尔庞特·摩根图书馆(MS.I)，纽约



彩图4. 教皇圣亚历山大头像圣物盒。头像：银质，部分镀金；基座：金质，饰以珐琅与宝石；高度43.8cm。1145。皇家博物馆，布鲁塞尔

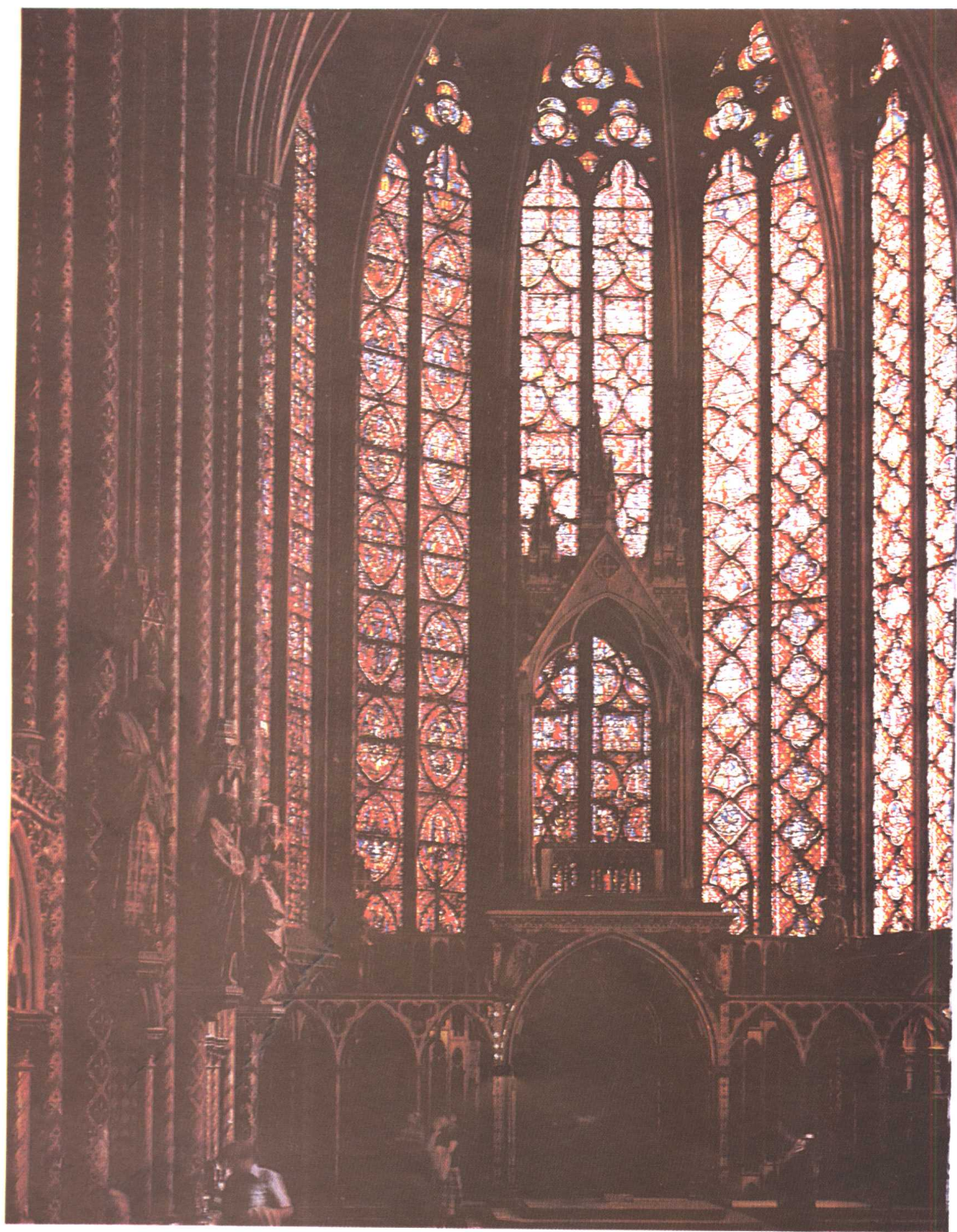




彩图 5. 向西面展望的室内景，兰斯主教堂。1240 之前。



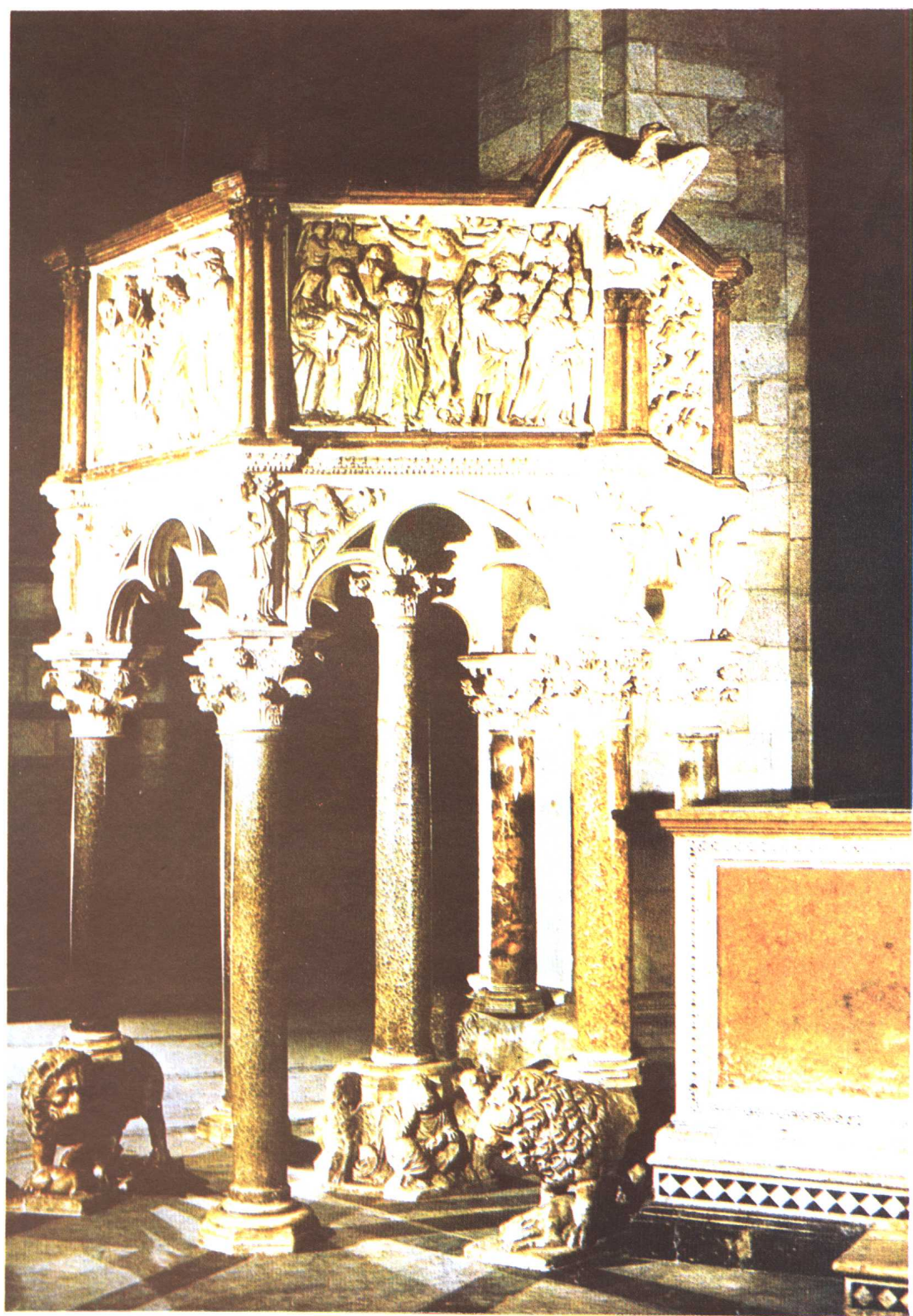
彩图 6. 《基督教信仰和犹太教信仰》。先前位于南耳堂大门左边与右边的人像柱。斯特拉斯堡主教堂。每尊高度约 195.5cm。作品博物馆 (Muee de l'oeuvre), 斯特拉斯堡



彩图 7. 向东展望的上礼拜堂室内景，圣徒小教堂；巴黎



彩图 8. 向东面展望的室内景，亨利七世礼拜堂，威斯敏斯特大修道院，伦敦。1503—19



彩图 9. 尼科拉·皮萨诺。布道坛。1259。洗礼堂，比萨

目 录

中文版序

原编者序

原作者序

1. 早期礼拜场所和前君士坦丁艺术·····	(1)
2. 君士坦丁大帝与4世纪艺术·····	(7)
3. 8世纪之前的东部与西部艺术·····	(23)
4. “黑暗时代”的艺术·····	(63)
A. 意大利的伦巴第艺术和前加洛林艺术·····	(63)
B. 西班牙的西哥特艺术·····	(67)
C. 墨洛温艺术·····	(71)
D. 早期爱尔兰和盎格鲁-萨克逊艺术·····	(75)
5. 加洛林文艺复兴·····	(85)
6. 中期拜占廷艺术; 亚美尼亚与格鲁吉亚艺术·····	(119)
7. 奥托艺术·····	(137)
8. “第一罗马式”与穆萨拉比艺术·····	(157)
9. 晚期盎格鲁-萨克逊艺术和维金艺术·····	(165)
10. 罗马式艺术·····	(177)
A. 法国与西班牙的早期罗马式艺术·····	(180)
B. 勃艮第的罗马式艺术·····	(200)
C. 意大利中部和南部的罗马式艺术·····	(224)
D. 意大利北部的罗马式艺术·····	(239)
E. 法国西南部与西部的晚期罗马式艺术·····	(257)
F. 诺曼底的罗马式艺术·····	(275)
G. 德国罗马式艺术·····	(293)